

## Conversación con Noam Chomsky

### Tener conciencia de la historia

El diálogo con el conocido lingüista y comentarista político norteamericano fue tomado de **América, la Patria Grande**, publicación del foro y concurso internacional independiente "Emancipación e identidad de América Latina: 1492- 1992"

**Las celebraciones oficiales hablan del Quinto Centenario del Descubrimiento de América-Encuentro de dos Mundos, ¿es ésta una manera correcta de referirse a la efeméride?**

Seguramente un encuentro de dos mundos. Pero la frase "descubrimiento de América" es obviamente errónea. Lo que descubrieron fue una América descubierta miles de años antes por sus habitantes. Se trataba, por ende, de la invasión de América. La invasión de una cultura muy ajena.

**Entonces, cuando los pueblos indígenas hablan de la conquista o de la invasión están en lo correcto?**

Esto sería obviamente el caso. Se puede descubrir un área inhabitada, más no un lugar donde vive gente. Si yo hago un viaje a México no puedo escribir un artículo denominado "El descubrimiento de México".

**¿El 12 de octubre de 1492, es una fecha que debería o podría celebrarse, como dicen algunos?**

Bueno, yo creo que se le debería poner atención, se trata de una fecha extremadamente importante en la historia moderna. Hay pocos sucesos en la historia moderna que haya tenido temibles (awesome) implicaciones, tan sólo en términos estadísticos que no suelen decir mucho acerca de la realidad, un siglo y medio después de la conquista habían desaparecido casi 100 millones de seres humanos. Esto es terrible (furius).

Es difícil pensar en acontecimientos comparables en la historia humana. Y, por supuesto, los efectos de la conquista cambiaron de una manera realmente dramática al hemisferio occidental y en consecuencia, a la civilización occidental. De ahí que, sin lugar a dudas es un punto de viraje muy importante en la historia mundial. Sin embargo, “celebrar” es una palabra extraña. Yo no creo que celebraríamos la toma del poder por Hitler, por ejemplo, si bien y con toda seguridad le prestamos atención.

**Cuando Colón llegó al hemisferio occidental, llamó a los habitantes “indios” porque pensó que estaba en Las Indias. A quinientos años de haberse aclarado dicho error geográfico se sigue llamando “indios” a estas gentes. ¿Por qué?**

Creo que esto refleja el desprecio general por los pueblos indígenas: si realmente no tenían ningún derecho de estar donde se encontraban, tampoco tendría mayor importancia como se les llamase. Los conquistadores podrían haber llamado a los animales que encontraron acá con nombres erróneos igualmente y a nadie le hubiera molestado demasiado.

La situación fue diferente en las distintas partes del hemisferio. Pero, por ejemplo, en las partes donde se asentaron los colonos ingleses o que hoy son las de habla inglesa, se impuso de hecho la "ley británica" ("bristish common law") y esta ley sostenía que los habitantes de estas tierras no tenían derecho a ellas porque se trataba de cazadores recolectores y no de pueblos sedentarios.

Esto era completamente falso. Y así hubo muchas falsificaciones de los hechos para que estos fueran "compatibles" con la ley. Hasta los años setenta, por ejemplo, eramos informados por distinguidos antropólogos que debíamos rechazar la información arqueológica y documental que demostraba muy claramente que se trataba de pueblos sedentarios y, dentro de los estándares de aquellos, de civilizaciones relativamente avanzadas. Por el contrario, debíamos pretender o aseverar que eran cazadores-recolectores y que por ende, se trataba de muy poca gente: quizás un millón al norte del Río Grande, en lugar de los 10 millones o más, que era el número real.

Y si se preguntan por qué durante siglos se realizaron estas falsificaciones, la respuesta es, básicamente, que se trataba de asentar el principio de que la gente que vivía allí no tenía ningún derecho sobre la tierra, dado que simplemente la atravesaba cazando, etc., y que, por ello, no había ningún problema moral o legal si se les quitaba la tierra y se usaba para los europeos.

Yo creo que estos son los fenómenos de trasfondo que resultan de la naturaleza de lo que estaba ocurriendo. En cuanto a los pueblos involucrados: si no tenían derecho a la tierra, no importaba quiénes eran, si venían de la India o de algún otro lugar.

Como resultado de los acontecimientos de los sesenta, ha habido una especie de cambio cultural real en los últimos veinte años, mucho de lo que sucedió en los sesenta fue extremadamente sano y significativo, como parte de esto se hizo posible, por primera vez, enfrentarse a la pregunta acerca de lo que había pasado y lo que se había hecho a la población indígena, a la población de americanos nativos. Esto produjo alguna conciencia del significado racista de nuestra disposición de continuar en el uso de términos tales como "indios" como si no tuviera ninguna importancia quienes fueran.

### **¿Cuál sería la actitud correcta de la gente y de los movimientos de solidaridad frente a 1992?**

Bueno, creo que la actitud correcta del movimiento de solidaridad sería, sobre todo, enfrentarse honestamente a los hechos y tener una clara conciencia de ellos, utilizar la ocasión de 1992 para que se conozcan los hechos sobre la invasión europea del hemisferio occidental, las consecuencias de lo que pasó, las circunstancias de los pueblos indígenas, la forma en que han sido tratados desde entonces, todas esas matanzas y la opresión de los pueblos indígenas que comenzaron en 1493 y siguen hoy en día.

Lo único que se tiene que hacer es ver lo que sucede en Guatemala o en las reservas del occidente de Estados Unidos o desde un lado del hemisferio al otro, para darse cuenta de que la persecución y la represión continúa debajo de nuestras narices, frecuentemente en una forma brutal.

La comprensión de lo que han significado estos últimos quinientos años no es simplemente cuestión de ponerse al tanto de la historia, es cuestión de ponerse al tanto de los procesos actuales.

Pienso que el movimiento de solidaridad debería tratar de alcanzar, para sí mismo y para otros, la conciencia de estos hechos y tratar de establecer una base para ponerse al tanto de ellos de una manera honesta y humana por primera vez.

**A partir de 1492 los pueblos latinoamericanos fueron integrados de manera dependiente al sistema mundial occidental, desde entonces. ¿han logrado recuperar su autonomía?**

La relación entre los invasores y la población indígena fue diferente en las diversas partes de América. En ciertas áreas fue integrada de alguna manera y en otras la población nativa fue simplemente eliminada o desplazada y puesta en reservas. Entonces, las relaciones varían, pero el resultado final de todo esto es que la mayor parte del hemisferio se encuentra todavía subyugada.

Por razones que tienen que ver con la historia mundial, las partes de habla inglesa se volvieron potencias mundialmente dominantes, particularmente los Estados Unidos, que son la primera potencia realmente global en la historia, y América Latina ha estado muy subordinada al poder imperial occidental y a su violencia. Y esto sigue. Sigue en la crisis del endeudamiento externo, en las amenazas de intervención, en las formas altamente distorsionadas de desarrollo, en retraso social, frecuentemente extremo, en muchas áreas que tienen una gran riqueza cultural. Todos estos son fenómenos que se han desarrollado en el transcurso de las interacciones de la historia mundial y han llevado, por varias razones, a una situación altamente dependiente y subordinada, de opresión, para la mayor parte del continente.

**¿Quisiera esto decir que 1992 tiene un significado anti-colonial para la gente crítica y honesta?**

1992 debería llevarnos también, y quizás nos lleve, a considerar la forma contemporánea de dominación en la esfera internacional. No reviste plenamente la forma del colonialismo tradicional pero presenta otros aspectos que deberían ser inaceptables para cualquier persona honesta. Y con frecuencia tiene hechos muy graves (gleeful). Sería suficiente mirar los acontecimientos de Centraoamérica durante la última década para ver cuán graves (gleeful) pueden ser estos efectos.

**A la luz del maltrato que ha recibido el indígena estadounidense históricamente, ¿cómo se explica que el Presidente Reagan se volvería defensor de los indios Miskitos en Nicaragua?**

Recuerden que Reagan, y no sólo Reagan sino todo el sistema ideológico estadounidense, defendía, o pretendía defender, a los Miskitos y estar muy molesto y preocupado por lo que les sucedía. Al mismo tiempo, Reagan y la gente que lo rodeaba aplaudía lo que pasaba en Guatemala, no sólo lo defendía sino que lo aplaudía y, convocaba a apoyarlo. Y Reagan explicaba en 1982 que Ríos Montt era un hombre dedicado a la democracia, y oímos cosas similares del resto de aquella cuadrilla (crew) de Jeanne Kirkpatrick y demás.

Durante todo este período, George Shultz, Elliott Abrahams, los partidarios de Reagan y muchos otros defendían y apoyaban los sucesos de Guatemala. Sin lugar a dudas, no protestaron nunca de manera seria contra lo que pasaba allí. Mientras tanto, pretendían estar muy molestos y preocupados por lo que sucedía con los Miskitos. Los Miskitos fueron maltratados, no obstante también se encontraron entre los grupos indígenas mejor tratados en el hemisferio. Si las demandas que hicieron en lo referente a la autonomía —las que, obviamente, tienen mucha legitimidad — se hubieran

hecho en cualquier parte más al norte, esta gente simplemente hubiera sido masacrada, en el caso de que su ridiculización no hubiera sido suficiente.

Cuando Reagan y el Departamento de Estado hablaban del trato bárbaro e inhumano a los Miskitos posiblemente varias docenas de éstos habían muerto en conflictos con los sandinistas. Pero al mismo tiempo, alrededor de 70 u 80 mil personas fueron masacradas en el antiplano guatemalteco por las Fuerzas Armadas, por las potencias occidentales, apoyadas por Estados Unidos y defendidas por Ronald Reagan como gente muy buena y honesta que se preocupaba por la democracia. Sin embargo, hasta hoy en día se sostiene que los militares guatemaltecos fueron acusados con toda justicia.

Y si vemos el trato que se da a los americanos nativos en Estados Unidos, entonces el trato a los Miskitos es muy respetuoso. De hecho, como decían, si algún grupo de americanos nativos en Estados Unidos expresara demandas comparables sobre su autonomía, y si su ridiculización (para neutralizarlos) no fuera suficiente, entonces serían simplemente aniquilados. Por eso, nadie puede considerar esto sino como la más extraordinaria hipocresía.

**Históricamente el indígena estadounidense ha estado en el punto más bajo de la escala de prestigio social y étnico en su país. ¿ha cambiado esta situación en los últimos tiempos?**

Sí, ha cambiado. Recuerdo muy bien cuando yo era niño. El juego favorito de los jóvenes entonces era "cowboys and indians", ibas al bosque y pretendías que allí había indios. Era como ir a cazar animales. La cultura popular de aquel tiempo enfatizaba la concepción del indio como un salvaje traicionero o, quizás, que es otro aspecto de lo mismo, como un noble pero

**salvaje**, que llevaba una vida primitiva antes de haber llegado a niveles de civilización mejores. Bueno, esto con seguridad ha cambiado, es decir, que el vulgar racismo de toda la historia hasta los años sesenta ha cambiado. Y ello, nuevamente, como resultado del impacto de los sesenta y la significativa mejora de los estándares culturales y morales que tuvo lugar durante esa época.

Por otra parte, el americano nativo todavía es tratado de una manera abominable. Si quieren un ejemplo revisen el excelente libro de M. Churchill, "Agents of repression", que trata de la guerra del FBI contra el American Indian Movement (Movimiento Indio Americano). Este es un ejemplo muy exacto y, además, relata eventos que ocurrieron recientemente, en la década del sesenta.

**¿O sea, que el indio americano continúa en el fondo de la escala que establece el prejuicio racial?**

Sí, en lo referente a muchos estándares está en lo más bajo y, de hecho, casi es considerado como inexistente.

**Dentro de los festejos coloniales, se quiere traer la estatua de Colón desde Barcelona hasta Nueva York para casarlo con la estatua de la Libertad. ¿Qué le parece esta idea?**

Colón fue uno de los especialistas en genocidio durante ese período. Además, y abstrayéndonos de sus propias prácticas que eran abominables, es ofensivo el simbolismo, porque sus viajes al hemisferio occidental iniciaron un período en el cual una población de decenas de millones de seres humanos fue, esencialmente, aniquilada. Llamar a esto libertad va más allá de cualquier cosa que George Orwell jamás hubiera podido imaginar.